



## Curriculum vitae

*Solutions Linguistiques et de Communication*

### Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **CELPAN Adrian**  
Adresse(s) Str. Ion Creanga, 62, app. 57, Chişinău, Moldova  
Téléphone(s) +373 22 50-89-80 Portable: +373 79471213  
Télécopie(s) +373 22 50-89-81  
Courrier électronique [ceadi@mail.ru](mailto:ceadi@mail.ru), [euroconsult@thebat.net](mailto:euroconsult@thebat.net)  
Nationalité Moldova  
Date de naissance 13/07/1979  
Sexe Masculin

### Emploi recherché / Domaine de compétence

**Traducteur/interprète français, roumain, russe**

### Expérience professionnelle

Dates	2005-présent
Fonction ou poste occupé	Assistent de projets, traducteur, interprète
Principales activités et responsabilités	Traductions/interprétariat français, roumain, russe Consultations en immigration
Nom et adresse de l'employeur	SC « Euroconsult » SRL
Type ou secteur d'activité	Traductions, Services juridiques, Immigration Canda
Dates	2002-2004
Fonction ou poste occupé	Administrateur
Principales activités et responsabilités	Administration de la société Traductions/interprétariat français
Nom et adresse de l'employeur	Société à capital français « FRJ-Europe » SRL
Type ou secteur d'activité	Production des plantes à parfum, huiles essentielles
Dates	2001-2002
Fonction ou poste occupé	Assistent de projets, traducteur, interprète
Principales activités et responsabilités	Interprétariat et traduction des documents officiels Organisation des missions dans le cadre des projets TACIS, BERD, UE
Nom et adresse de l'employeur	Bureau de Coopération Economique franco-moldave « Serge Lemerrier »
Type ou secteur d'activité	Coopération économique franco-moldave
Dates	2000-2001
Fonction ou poste occupé	Professeur universitaire
Principales activités et responsabilités	Lexique d'Affaires Lecture analytique Traduction pratique
Nom et adresse de l'employeur	Université d'Etudes Humaines de Moldova
Type ou secteur d'activité	Enseignement et éducation

## Activités de traduction/interprétariat

Dates	08 – 18 juin 2011
Langues de travail	Français, russe, roumain
Principales activités et responsabilités	Traduction consécutive
Nom et adresse de l'employeur	Renault-Dacia (Renault Group Roumanie)
Domaine de traduction	Technique, construction automobiles
Dates	03 – 06 juin 2011
Langues de travail	Français, roumain, russe
Principales activités et responsabilités	Traduction simultanée, consécutive
Nom et adresse de l'employeur	Secrétariat Général du Conseil de l'Europe
Domaine de traduction	Social, politique
Dates	10 – 15 avril 2011
Langues de travail	Français, roumain
Principales activités et responsabilités	Traduction consécutive
Nom et adresse de l'employeur	JLA Consulting, Aix en Provence, France
Domaine de traduction	Agriculture, parfumerie
Dates	20 – 27 mars 2011
Langues de travail	Français, roumain, russe
Principales activités et responsabilités	Traduction consécutive
Nom et adresse de l'employeur	Charlot-ta, Guy Bergier, France
Domaine de traduction	Agriculture, panification
Dates	18 – 20 juillet 2010
Langues de travail	Français, roumain
Principales activités et responsabilités	Traduction simultanée
Nom et adresse de l'employeur	Parlement de la République de Moldova
Domaine de traduction	Informatique, systèmes IT
Dates	13 – 17 novembre 2007
Langues de travail	Français, roumain
Principales activités et responsabilités	Traduction simultanée
Nom et adresse de l'employeur	Ministère de la justice de la République de Moldova
Domaine de traduction	Droit
Dates	05 – 19 juin 2006
Langues de travail	Français, roumain, russe
Principales activités et responsabilités	Traduction consécutive
Nom et adresse de l'employeur	Comité Interprofessionnel des Producteurs des Plantes à Parfum, France
Domaine de traduction	Agriculture, parfumerie

## Education et formation

Dates	1996-2000
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Diplôme de licence de traducteur/interprète français, roumain, russe, anglais
Principales matières/compétences professionnelles couvertes	Théorie de la traduction Traduction Interprétariat
Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation	Université des Etudes Humaines de la Moldavie

## Diplômes et certificats

Dates	31 janvier 2010
Intitulé du certificat ou diplôme délivré	Autorisation de traducteur/interprète assermenté français, roumain, russe
Nom et type de l'établissement	Ministère de la Justice de la République de Moldova

## Aptitudes et compétences personnelles

Langue(s) maternelle(s) **Roumain, russe**

Autre(s) langue(s)

Auto-évaluation

Niveau européen (\*)

**Français**

**Anglais**

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu			
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
B2	Utilisateur indépendant	C1	Utilisateur expérimenté	B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant	B2	Utilisateur indépendant

(\*) Cadre européen commun de référence (CECR)

Aptitudes et compétences sociales

Esprit d'équipe : l'expérience de travail en équipe acquise encore à l'Université en participant aux activités pratiques et de recherche menées dans le cadre de la faculté, que j'ai continué à consolider en tant qu'administrateur de la société.

Aptitudes et compétences organisationnelles

Une bonne expérience de management de projet et d'équipe ainsi que de l'expérience en logistique suite à la formation professionnelle obtenue.

Aptitudes et compétences techniques

Maintenance de dépannage des ordinateurs

Aptitudes et compétences informatiques

Très bonne maîtrise des éditeurs graphiques (Corel DRAW et Photoshop) ainsi que des logiciels de spécialité (SLD Trados, MS Office, Adobe Acrobat)

Aptitudes et compétences artistiques

Passionné par l'infographie.

Permis de conduire

Permis de conduire, catégorie B

## Information complémentaire

## Annexes